

 THE FINITE STRING 

NEWSLETTER OF THE ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS

VOLUME 12 - NUMBER 5

NOVEMBER 1975

With this mailing, AJCL completes the substantive part of its second year of publication. Index guides will be mailed to all 1975 subscribers early in 1976; the topical index will again be printed on the tabbed cards. This mailing contains a questionnaire about the format and scope of AJCL; responses will give the Association and Editorial Board guidance in policy development.

AMERICAN JOURNAL OF COMPUTATIONAL LINGUISTICS is published by the Center for Applied Linguistics for the Association for Computational Linguistics

EDITOR: *David G. Hays, Professor of Linguistics and of Computer Science, State University of New York, Buffalo*

EDITORIAL ASSISTANT: *William Benzon*

EDITORIAL ADDRESS: *Twin Willows, Wanakah, New York 14075*

MANAGING EDITOR: *A. Hood Roberts, Deputy Director, Center for Applied Linguistics*

ASSISTANT MANAGING EDITOR: *Penny Pickett*

PRODUCTION AND SUBSCRIPTION ADDRESS *1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209*

TABLE OF CONTENTS

ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS

Officers 1976	3
Executive Committee Meeting	4
Financial Report	6

PERSONAL NOTES	7
--------------------------	---

NSF: Reorganization	8
-------------------------------	---

MT: Latsec Shows in Zurich	9
--------------------------------------	---

MEETINGS

XIth International Congress of Linguists	10
ACM Conference - Employment Register	12
Compcon 76	13
Cybernetics and Systems Research	14
Literary and Linguistic Computing	16
Charles S. Peirce Society	17
Computer Applications to Learning	18
Historical Linguistics	19
Short announcements and reminders	20

GRANTS

ACLS: Soviet Studies, East European Languages	22
Special Libraries Association Scholarships	23

ACKNOWLEDGMENT	24
--------------------------	----

COMPUTER GENERATION OF SENTENCES BY SYSTEMIC GRAMMAR

John Self	25
---------------------	----

INTERPRETATION & INTEGRATION OF SENTENCES INTO A C-NET

Th. R. Hofmann	46
--------------------------	----



OFFICERS 1976

President	STANLEY R. PETRICK IBM Research
Vice-President	JOSEPH E. GRIMES Cornell University
Secretary-Treasurer	A. HOOD ROBERTS Center for Applied Linguistics
Executive Committee	TIMOTHY C. DILLER Sperry-Univac
Nominating Committee	ARAVIND K. JOSHI University of Pennsylvania

Continuing members of the Executive Committee are Charles J Rieger III (through 1976) and Bonnie Nash-Webber (through 1977). Continuing members of the Nominating Committee are Robert Barnes (1976) and William A Woods, Jr. (1977). The Editor is a member of the Executive Committee ex-officio.



EXECUTIVE COMMITTEE MEETING

Present at the meeting in Boston, October 30, 1975, were President Joshi, Vice-President Petrick, Executive Committee Member Nash-Webber, Editor Hays, Secretary-Treasurer Roberts, Past Presidents Barnes and Woods, and Martin Kay, guest.

Current membership is

Exchange, gift, life	45
Individual, paid through 1974	187
Individual, paid through 1975	517
Institution, paid through 1974	44
Institution, paid through 1975	111

Nash-Webber reported that about 600 copies of the Proceedings of the June Interdisciplinary Workshop have been sold; the text is used in courses at Berkeley (O'Malley) and Wisconsin (Klein). Edited discussions are in preparation.

The Committee decided to hold the 1976 meeting of ACL at San Francisco in October, jointly with the ASIS meeting. Discussion with Kay did not lead to generally satisfactory proposals for a combination of the ACL meeting with the International Conference at Ottawa.

MORE

The Committee decided to establish permanently the reduction of meeting registration fees for students, but not to introduce a reduced membership fee

The format of the Journal was discussed; a questionnaire is to be distributed to members, calling for their opinions about several combinations of printed and microfiched publication.

The Committee decided to offer a limited subsidy to the newsletter proposed by Hans Karlgren of Stockholm; the proposal is for 10 issues per year, free distribution, and a publication limited to announcements of significant events and other matters of general interest, with occasional short technical notes.



FINANCIAL REPORT

JULY 26, 1974 - OCTOBER 30, 1975

Balance as of July 26, 1974	\$2,264.20
-----------------------------	------------

RECEIPTS

Membership dues '74, '75	\$15,108.76	
Redistribution of AFIPS surplus	1,645.00	
Sales of back issues, TFS	83.00	
ACL '75 meeting receipts to date	587.00	
	<u>587.00</u>	
		\$17,423.76
		<u>\$19,687.96</u>

DISBURSEMENTS

Administrative costs, office supplies, PO mailing, AJCL costs not covered by Acc't #317	\$ 3,250.78	
TFS (microfiched, old issues bound)	115.22	
Membership, ACAL	50.00	
AFIPS dues 1974	500.00	
AFIPS dues 1975	500.00	
Annual meeting costs, 1974 and 1975 to date	196.89	
Paid out of ACL membership receipts into CAL account #317 for AJCL: from 1974 receipts	7,968.88	
1975 receipts	5,000.00	
	<u>5,000.00</u>	
		<u>\$17,581.77</u>

Balance as of October 30, 1975	\$ 2,106.19
--------------------------------	-------------

SAVINGS

Certificates and accounts now worth	\$ 6,607.55
-------------------------------------	-------------

A. Hood Roberts, Secretary-Treasurer

P E R S O N A L N O T E S

DILLER, TIMOTHY C. To Speech Communications Group, Sperry-
Univac, Univac Park, P. O. Box 3525, St. Paul, Minnesota
55101. From SDC.

ROOCH, MELVIN R., MAJOR. USDAO, Box 2, American Embassy, APO
San Francisco 96262. Chinese and Japanese characters
Artificial intelligence.

SAGER, NAOMI. NYU Linguistic String Project, Warren Weaver
Hall, 251 Mercer Street, New York 10012. (The Project has
moved to quarters in the building tne the Courant Institute
of Mathematical Sciences.)

SALTON, GERARD. ASIS Award for best information science book of
1975: Dynamic Information and Library Processing.

SOMERVILLE, CRAIG A. To 4 Sherry Road, Troy, New York 12180.
From Birmingham, MI.

WILKS, YORICK. To Department of Artificial Intelligence,
University of Edinburgh, Scotland. From Fondazione Dalle
Molle, Castagnola, Switzerland.

NATIONAL SCIENCE FOUNDATION
REORGANIZATION

NSF is reorganizing itself into six directorates; the new arrangements are intended to be complete by October 31, 1975:

Division of Mathematical, Physical, and Engineering Sciences

Dr. Edward Creutz, Assistant Director

Division of Astronomical, Earth, and Ocean Sciences

Dr. Robert E. Hughes, Assistant Director

Division of Biological and Social Sciences

Dr. Richard C. Atkinson, Acting Assistant Director

Division of Science Education

Division of Research Applications

Dr. Alfred J. Eggers, Jr., Assistant Director

Division of Scientific, Technological and International Affairs

Dr. Robert E. Hughes, Assistant Director (acting)

Division of Administration

Mr. Eldon T. Taylor, Assistant Director

LATSEC SHOWS MT IN ZURICH

A forthcoming report in the ALLC Bulletin written by Herbert Bruderer describes a demonstration conducted by Peter P. Toma of LATSEC, Inc., in the Institut für Informatik of the University of Zurich. The report describes the system as having been proved practical by the American Air Force since 1970, and says that the Systran system was used for the Apollo-Soyuz flight.

Mr. Bruderer writes that the text was furnished by the Grenoble MT group; he describes the program as requiring a large computer. According to his report, a Russian text of 30,000 words was translated into English in 6 minutes on an IBM 370/155.

X I I TH I N T E R N A T I O N A L
C O N G R E S S O F L I N G U I S T S

VIENNA

AUGUST 29 - SEPTEMBER 2, 1977

President of the Organizing Committee is Professor Wolfgang U. Dressler; Secretary General, Dr. Oskar E. Pfeiffer; Secretary, Eva M. Schaup.

Plenary sessions: Basic problems of semantics

Language and society

Logically-based syntax versus autonomous
generative syntax

Word formation

Diachrony: reconstruction

History of linguistics: aims and methods

Round-tables: Linguistics as an empirical science

Language and music

Sections: All plenary topics; and also

Indo-European studies: wave theory

Textlinguistics: dialogue

Linguistics and the computer

Contributions of dialectology to linguistic
theory

MORE

Language and literature

Contrastive linguistics

Grammar and pragmatics of deixis

Semiotics of human and animal language

The interplay between diachronic and
synchronic phonology

Working groups: Speech acts
 Speech errors slips of the tongue')
 Lexicography
 Other topics to be arranged

Registration: Send name, address, institution, name of any accompanying person, etc , with the fee of AS 750 to the Secretariat, Congress of Linguists, Postfach 35, A-1095 Wien, Austria. (The congress account is No. 65-28715 Creditanstalt-Bankverein Vienna, branch Schubertring.) After May 1976, the fee is AS 900; at the Congress, AS 1000. Students half price.

Contributions: Send title and short summary of a 15-minute lecture (for a section) or short statement (for a working group

The second circular will be sent in May 1976 to registered participants.

E M P L O Y M E N T R E G I S T E R

A C M COMPUTER SCIENCE CONFERENCE

DISNEYLAND HOTEL, ANAHEIM, CALIFORNIA

FEBRUARY 10-12, 1976

Applicants and positions available will be listed in books open for consultation by any conference participant. Staff will operate a message desk and maintain employer sign-up sheets at the conference to facilitate making contacts.

Applicants and employers must register in advance. The charge is \$5 for applicants (free to students; \$5 additional for an anonymous listing) and \$20 for employers. Deadline for submission is January 20, 1976.

Forms can be obtained from

Orrin E. Taulbee

Computer Science Employment Register

Department of Computer Science

University of Pittsburgh

Pittsburgh, Pennsylvania 15260

COMPCON 76

TWELFTH IEEE COMPUTER SOCIETY INTERNATIONAL CONFERENCE

JACK TAR HOTEL

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

FEBRUARY 24-26, 1976

MICROPROCESSOR TUTORIAL: FEBRUARY 23

KEYNOTE SPEAKER: EDWARD E. DAVID, JR.

HISTORICAL SPEAKER: J. PRESPEER ECKERT

SESSION TITLES

The personal computer: dream or reality? - What will be the social impact of computers? - Is 'distributed computer systems just a buzzword? - When will design automation come of age? - What will microprocessor hardware evolve into? - What is the future of language directed machines? - Where is the money coming from? - What will happen with computer networks? - What can we expect in data communications techniques? - What will win the solid state memory race? - What's going on in the rest of the world? Computer science: is it related to computing? - What can we expect in microprocessor software? - Will software engineering get us good software? - What can we expect in hardware design techniques?

SHORT CONTRIBUTIONS: DEADLINE JANUARY 1, 1976

5-minute presentations of recent work or experience can still be offered. A 200 to 300 word summary, with name and affiliation, goes to Martin Graham, Department of Electrical Engineering and Computer Science, University of California, Berkeley 94720.

FOR A PROGRAM, WRITE TO: SIDNEY FERNBACH, COMPUTER DEPARTMENT L-61, LAWRENCE LIVERMORE LABORATORY, PO BOX 808, LIVERMORE 94550.

THIRD EUROPEAN MEETING ON

CYBERNETICS AND SYSTEMS RESEARCH

UNIVERSITY OF VIENNA

APRIL 20-23, 1976

LIST OF SYMPOSIA ON NEXT FRAME

CONTRIBUTIONS

Deadline: January 1, 1976

Form: Abstract - one A4 page, including full title of the paper, author's name and affiliation

Full paper - 3 to 4,000 words on A4 paper

Three copies of abstract and paper required

FORMAT NOTES

Full text double-spaced; abstract may be single-spaced. Typed symbols only; if handwritten symbols must be used, author is to specify precise shape and meaning on a separate sheet. Photographs to be on hard glossy paper; at least one copy of any drawing, map, or diagram must be in India ink on hard paper.

(The announcement says that abstracts of papers should be received by January 1, but speaks of using full text for refereeing; AJCL cannot resolve the conflict.) Advance notice of films or slides, noting size and quantity, is needed.

ADDRESS

Osterreichische Studiengesellschaft für Kybernetik

Schottengasse 3

A-1010 Wien 1. Austria

SYMPOSIA

General systems methodology

G. Klir, USA

Biocybernetics and theoretical neurobiology

L. Ricciardi, Italy

Cybernetics of cognition and learning

G. Pask, UK

Structure and dynamics of socio-economic systems

K. A. Hammeed, UK

Health-care systems

J. Milsum, Canada

Cybernetics in organization and management

F. deP. Hanika, UK

Engineering systems methodology

F. Pichler, Austria

Computer simulation methods and languages

G. Chroust, Austria, and J. P. C. Kleijnen, Netherlands

Computer linguistics

W. Dressler, Austria

Computer performance control and evaluation

N. Rozsenich and L. Heinrich, Austria

Fuzzy mathematics and fuzzy systems

H.-Z. Zimmermann, BRD

FEE

AS 1500, participants; AS 750, contributors

ASSOCIATION FOR LITERARY AND LINGUISTIC COMPUTING
INTERNATIONAL MEETING : ANNUAL GENERAL MEETING
DECEMBER 13, 1975 - UNIVERSITY OF AMSTERDAM

PROGRAM

COMPUTER CONTROLLED SAMPLING FOR BILANGUAGE DICTIONARY COMPILATION

R. D. Bathurst (United Kingdom)

LES ACTIVITES DU LEXIQUE INTELLECTUEL EUROPEEN--TRAITEMENT

ELECTRONIQUE DES TEXTES D AUTEURS

T Gregory (Italy)

ON LEXICOGRAPHICAL COMPUTING--SOME ASPECTS OF THE WORK FOR A
MEXICAN SPANISH DICTIONARY

M. Alinei (Netherlands)

THE RECOGNITION OF FINITE VERBS IN FRENCH TEXTS

J. S. Petöfi (West Germany)

ADDRESS

A. van Wijngaarden (Netherlands)

Inquiries: Mrs. J. M. Smith, 6 Sevenoaks Avenue, Heaton Moor,
Stockport, Cheshire SK4 4AW, England.

INTERNATIONAL CONGRESS OF THE
C H A R L E S S . P E I R C E S O C I E T Y

STUTTGART, WEST GERMANY

JUNE 16-19, 1976

PRAGMATISM AND SEMIOTIC

About eight invited papers in plenary sessions and
volunteered papers in concurrent sessions.

Submissions and requests for information can be addressed to

Professor Carolyn Eisele

215 East 68th Street, Apt. 27E

New York, New York 10021

NATIONAL ASSOCIATION OF USERS OF
COMPUTER APPLICATIONS TO LEARNING
1975 CONFERENCE

HOLIDAY INN, OTTAWA CENTRE

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

NOVEMBER 20-22, 1975

PROGRAM TOPICS

CURRENT EVENTS IN CAI
TEACHING A CAI AUTHOR LANGUAGE
CAL DELIVERY SYSTEM
DISTRIBUTED APPROACH TO CAL
GUIDANCE INFORMATION RETRIEVAL
TUTORIAL TECHNIQUES
USING PLATO
IMPACT OF EDUCATIONAL COMPUTING
SYSTEMS APPROACH TO INSTRUCTION
COMPUTER TECHNOLOGY FOR ELEMENTARY SCHOOLS
COMPUTER BASED TESTING

ADDRESS

NAUCAL Registration Chairman
Algonquin College
1385 Woodroffe Avenue
Ottawa, Ontario K2G 1V8
Canada

SECOND INTERNATIONAL CONFERENCE ON
HISTORICAL LINGUISTICS

UNIVERSITY OF ARIZONA

TUCSON

JANUARY 12-16, 1976

Registration deadline: December 26, 1975

Fees: \$112 private room

\$ 77 twin bed

\$ 73 each of two in double bed

Fee include room, ground transport, and conference activities.

Address:

William M. Christie

Department of English

University of Arizona

Tucson 85721

M E E T I N G B R I E F S

SHORT ANNOUNCEMENTS AND REMINDERS

COLING 76

The 1976 International Conference on Computational Linguistics will be held at Ottawa, June 28 - July 2, 1976. Details on Microfiche 17; registration form on Card 63. Deadline for abstracts of contributions: December 1.

1976 N C C

National Computer Conference, New York, June 7-10, 1976. Call for papers on Card 62; deadline January 5. Registration \$60; write to AFIPS, 210 Summit Avenue, Montvale, New Jersey 07645.

L I N G U I S T I C S O C I E T Y O F A M E R I C A

Hyatt Regency, San Francisco, December 27-30, 1975. A session on computational linguistics is in preparation.

I N F O R M A T I O N T H E O R Y

1976 International Symposium, Ronneby, Sweden, June 21-24, 1976
Information from Jack Salz, Bell Laboratories, Room 1G-509,
Holmdel, New Jersey 07733.

D I G I T A L C O M M U N I C A T I O N

1976 Zurich Seminar, March 9-11. Information from A. Kundig,
Technisches Zentrum PTT/V907, CH-3000 Bern 29, Switzerland.

M O R E

A P L 7 6

Fundamental issues and techniques in practical use of the APL programming language. Ottawa, September 22-24, 1976. Information from C. A. Wogrin, University Computing Center, University of Massachusetts, Amherst 01002.

P R O G R A M M I N G S M A L L P R O C E S S O R S

SIGMINI and SIGPLAN. Delta Towers Hotel, New Orleans, March 4-6, 1976. Information from Lawrence J. Schutte, Room 6B-302, Bell Telephone Laboratories, Naperville, Illinois 60540.

P A T T E R N R E C O G N I T I O N

Third International Joint Conference, Coronado, California, November 8-11, 1976. Information from Allen Klinger, UCLA, 3531-C Boelter Hall, Los Angeles 90024. Deadline for submission: March 1, 1976.

N A T I O N A L F E D E R A T I O N O F A B S T R A C T I N G A N D I N D E X I N G S E R V I C E S

Information--Dilemmas, Decisions, Directions. Theme sessions on such topics as changing patterns of primary sources, document delivery, user education, indexing systems and current research related to abstracting and indexing. Program Chairman is John E. Creps, Jr., Engineering Index, Inc. Christopher Inn, Columbus Ohio, March 9-10, 1976.

C O M P U T E R S I N T H E U N D E R G R A D U A T E C U R R I C U L A

Binghamton, New York, June 14-16, 1976. Papers invited on actual experience: concrete results, specific materials, problems, programs, and measures of success or accomplishment. Deadline for full papers: January 15, 1976. Information from CCUC/7, Computer Center, SUNY, Binghamton 13901.

AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES - GRANTS

S O V I E T S T U D I E S

Grants will be offered subject to refunding, for research in the social sciences and humanities relating to Revolutionary Russia and the USSR; sponsored jointly by the ACLS and the Social Science Research Council. Emphasis is placed on interdisciplinary studies and on applications which bring to Soviet studies insights of sociology, social psychology, cultural anthropology, economics, law, and geography. Only in exceptional cases will grants be made in support of travel for brief visits abroad or to relieve scholars of the necessity of teaching beyond the conventional academic year. Grants will rarely exceed \$8,500. The Ph.D. or its equivalent is required. /Deadline: December 31, 1975.

E A S T E U R O P E A N L A N G U A G E S

Grants will be offered subject to refunding, for scholars and graduate students (who have completed at least one year of graduate study at the program deadline) for intensive, intermediate level study abroad of the languages of Albania, Bulgaria, Czechoslovakia, Greece, Hungary, Poland, Romania, and Yugoslavia; sponsored jointly by ACLS and SSRC. Grants are also offered for enrollment in language courses on all levels in the US if such courses are not available in the regular program of the home institution. \$300 to \$1000. Deadline: February 1, 1976.

SPECIAL LIBRARIES ASSOCIATION SCHOLARSHIP PROGRAM 1976/77

Three \$2,500 scholarships will be awarded by Special Libraries Association for the academic year 1976/77. The awards, to be granted in May 1976, are for graduate study leading to a master's degree at a recognized school of library or information science in the United States or Canada. Preference will be given to those applicants interested in pursuing a career in special librarianship. Awards are made without regard to race, sex, age, religion, or ethnic background.

Special Libraries provide research and information services to business, industry and government. *Special Librarians* are men and women trained in the theory and practice of library or information science as well as in the fundamentals of a particular subject field. *Specialists* are needed in many organizations, among which are research institutes, newspapers, insurance companies, banks, law firms, hospitals, and governmental agencies. Subject specializations may include the social sciences, economics, the fine arts, engineering, and the physical and biological sciences.

ELIGIBILITY: College graduates or college seniors with an interest in special librarianship. Work experience in a special library is helpful.

Citizens of the United States or Canada

QUALIFICATIONS: Definite interest and aptitude for special library work

Good academic record

Financial need.

APPLICATIONS: May be requested by writing to

Special Libraries Association
Scholarship Committee
235 Park Avenue South
New York, N. Y. 10003

Applications must be completed and returned by
January 15, 1976

A C K N O W L E D G M E N T

The following text was inadvertently omitted from the revised manuscript submitted by Allen Klinger and published in AJCL, Microfiche 21, 2-25:

This research was sponsored by the Air Force Office of Scientific Research, Air Force Systems Command, USAF, under Grant No. AFOSR-72-2384. The United States Government is authorized to reproduce and distribute reprints for Governmental purposes notwithstanding any copyright notation hereon.

The author would like to express his appreciation for this support.

In addition, the author is also grateful for the partial support of Defense Advanced Research Projects Agency. Work presented here began under Contract No. DAHC15-73-C-0181.